

## ENGLISH

### Sprung mattresses

**Before using for the first time**
Initially your new mattress can seem a bit too firm. Allow one month for your body to get used to the mattress and for the mattress to adjust to your body. To get the best comfort you need the right pillow. Make sure that you have a pillow that suits you and your new mattress. Some of our mattresses are roll packed. They can be used right away but will regain their shape, length and thickness completely after 3-4 days. All new materials have their own particular smell, which gradually disappears. Airing and vacuuming the mattress will help to eliminate the smell.

**Care and cleaning**
By complementing your mattress with a mattress protector or a mattress pad you keep it more hygienic since it is easy to remove and clean. Vacuuming the mattress helps to remove dust and mites. Use upholstery cleaner to remove stains. Don´t fold the mattress. It can damage the springs and materials inside. Even the best mattresses become less comfortable with age and all mattresses accumulate dust and mites over the years. So we recommend that you change mattress every 8 - 10 years.



## NORSK

### Springfjærmadrasser

**Før første gangs bruk**

Det er helt normalt at nye madrasser føles litt faste, og derfor bør du la det gå én måned slik at madrassen får vent seg til kroppen din. For å få den beste sovekomforten, trenger du ei pute som passer best for deg. Noen av madrassene våre er sammenrullet. De kan tas i bruk umiddelbart, men det tar 3–4 dager før de får tilbake sin opprinnelige form, lengde og tykkelse. Alle nye materialer har også ei egen lukt, som vil gå bort etter hvert. Luft og støvsug madrassen for å redusere lukta.

**Vedlikehold**
Ved å supplere madrassen med en madrassbeskytter eller overmadrass blir den nye madrassen din mer hygienisk, siden de er enkle å ta av og rengjøre. Fjern midd og støv ved å støvsuge madrassen. Bruk møbelsjampo for å fjerne flekker. Ikke brett sammen madrassen – dette kan ødelegge fjærene og materialene inni. Selv de beste madrassene blir mindre komfortable med tiden, og alle madrasser samler opp støv og midd. Derfor anbefaler vi at du bytter madrass hvert 8.–10. år.



**Vedlikehold**
Ved å supplere madrassen med en madrassbeskytter eller overmadrass blir den nye madrassen din mer hygienisk, siden de er enkle å ta av og rengjøre. Fjern midd og støv ved å støvsuge madrassen. Bruk møbelsjampo for å fjerne flekker. Ikke brett sammen madrassen – dette kan ødelegge fjærene og materialene inni. Selv de beste madrassene blir mindre komfortable med tiden, og alle madrasser samler opp støv og midd. Derfor anbefaler vi at du bytter madrass hvert 8.–10. år.



## POLSKI

### Materace sprężynowe

**Przed pierwszym użyciem**

Z początku nowy materac może wydawać się nieco za twardy. Odczekaj miesiąc, aby Twoje ciało przyzwyczaïło się do materaca, a materac dopasował się do Twego ciała. Aby uzyskać optymalny komfort potrzebna jest odpowiednia poduszka. Upewnij się, że masz poduszkę, która jest odpowiednia do Twoich potrzeb i Twojego nowego materaca. Niektóre nasze materace są pakowane w rulon. Można je używać od razu, ale w pełni odzyskają swój kształt, długość i grubość po około 3-4 dniach. Wszystkie nowe materiały mają swój charakterystyczny zapach, który stopniowo zanika. Wietrzenie i odkurzenie materaca pomoże wyeliminować zapach.

**Czyszczenie i pielęgnacja**
Uzupelniając swój materac o ochroniacz ub matę, sprawisz, że materac będzie bardziej higieniczny, ponieważ łatwo się go zdejmuje i czyści. Odkurzenie materaca ułatwia usuwanie kurzu i roztoczy. Użyj środka do czyszczenia mebli tapicerowanych do usuwania plam. Nie zaginaj materaca. Może to uszkodzić sprężynę i materiały wewnątrz. Nawet najlepsze materace stają z czasem mniej wygodne, a wszystkie materace przez lata gromadzą kurz i roztocza. Dlatego zalecamy wymianę materaca co 8 - 10 lat.

## DEUTSCH

### Federkernmatratzen

**Vor der ersten Benutzung**

Möglicherweise fühlt sich die Matratze anfangs etwas zu fest an. Es kann bis zu einem Monat dauern, bis der Körper sich an die Matratze gewöhnt hat und die Matratze sich dem Körper anpasst. Ein Kissen, das optimal auf die Schafgewohnheiten und auf die neue Matratze abgestimmt ist, erhöht den Komfort. Manche unserer Matratzen sind gerollt verpackt. Sie können sofort benutzt werden, erlangen die Originalform, -länge und -größe jedoch erst nach 3-4 Tagen. Alle neuen Materialien haben einen Eigengeruch, der mit der Zeit verfliegt. Durch Lüften und Staubsaugen der Matratze verschwinden Geruchsreste schneller.

**Reinigung und Pflege**
Die Matratze mit Matratzenschoner und -auflage ergänzen. Sie sind einfach zu reinigen. Regelmäßiges Staubsaugen beugt Staub und Milben vor. Flecken mit Textilreiniger entfernen. Matratzen nicht falten. Das könnte Federn und Materialaufbau beschädigen. Selbst die beste Matratze wird mit der Zeit weniger bequem und immer können sich Staub und Milben sammeln. Daher empfehlen wir, Matratzen nach 8 bis 10 Jahren zu erneuern.



## SVENSKA

### Resårmdrasser

**Före första användning**

Inledningsvis kan din nya madrass kännas en aning för fast. Det kan ta upp till en månad för din kropp att vänja sig vid din nya madrass och för madrassen att anpassa sig vid din kropp. För bästa möjliga komfort behöver du rätt kudde. Se till att du har en kudde som passar dig och din nya madrass. En del av våra madrasser är rullpackade. De kan användas direkt men återfår sin ursprungliga form, längd och tjocklek efter 3-4 dagar. Alla nya material har en egen lukt som försvinner så småningom. Lukten försvinner fortare om du vädrar eller dammsuger madrassen.

**Skötsel och rengöring**
Komplettera din madrass med ett madrassydd eller en bäddmadrass. De är enkla att hålla rena. Dammsug madrassen för att hålla den ren från damm och kvalster. Använd möbelschampo för att ta bort fläckar. Vik inte madrassen. Det kan skada resårenna och materialen inuti. Även den bästa madrassen blir mindre bekväm med tiden och alla madrasser samlar damm och kvalster med åren. Vi rekommenderar därför att du byter madrass inom 8 till 10 år.



## LATVIEŠU

### Atsperu matracī

**Pirms pirmās lietošanas reizes**
Sākumā jūsu jaunais matracis var šķist par cietu. Mēneša laikā jūsu ķermenis pielāgosies matracim, tāpat kā tas pielāgosies jūsu ķermenim. Maksimālam komfortam nepieciešams arī labs spilvens. Pārlicinieties, ka jūsu spilvens ir piemērots gan jums, gan jūsu matracim. Daži no mūsu matraciēm tiek iepakoti rullļos. Tos var izmantot uzreiz, taču jāņem vērā, ka savu isto garumu un biežumu tie iegems pēc 3-4 dienām. Jauniem materiāliem piemīt specifiska smarža, kas ar laiku pazūd. Izvēdiniet un iztīriet jauno matraci ar putekļu sūcēju, lai mazinātu tā specifisko smaržu.

**Kopšana un tīrīšana**
Aizsargājiet savu matraci ar matrača aizsargu vai virsmatraci. Tie ir viegli nopemami, tīrāmi un tādējādi nodrošina papildu higiēnu. Izšūciet matraci ar putekļu sūcēju, lai atbrīvotos no putekļiem un putekļu ērcītēm. Traipus var tīrīt, izmantojot mēbeļu tīrāmo līdzekli. Nelokiet matraci, jo tādējādi iespējams sabojāt tā pildījumu. Pat vislabākais matracis ar laiku nolietojas, uzkrāj putekļus un kļūst par mājokli putekļu ērcītēm. Tāpēc mēs iesakām to nomainīt ik pēc 8-10 gadiem.

## FRANÇAIS

### Matelas à ressorts

**Avant la première utilisation**
Votre nouveau matelas peut vous paraître trop ferme dans un premier temps. Attendez un mois pour qu'il se fasse à votre corps. Pour un maximum de confort, il vous faut un bon oreiller. Assurez-vous d'avoir l'oreiller qui vous convient parfaitement et qui s'accorde le mieux avec votre nouveau matelas. Certains de nos matelas sont vendus enroulés. Ils peuvent être utilisés immédiatement mais retrouvent leur forme, longueur et épaisseur, 3 ou 4 jours après avoir été déroulés. L'odeur du neuf disparaît progressivement. Pour l'éliminer plus rapidement, vous pouvez aérer le matelas et passer l'aspirateur.

**Entretien et nettoyage**
Complétez votre matelas à l'aide d'un protège-matelas ou d'un surmatelas. Facile à retirer et à laver, il vous assure une hygiène parfaite. Pour éliminer la poussière et les acariens, vous pouvez passer l'aspirateur sur le matelas. Utilisez un nettoyeur pour meubles rembourrés pour retirer les taches. Ne pas plier le matelas car ceci risque d'abîmer les ressorts et les matériaux contenus à l'intérieur. Même les meilleurs matelas subissent une usure, perdent de leur confort et accumulent poussière et acariens. C'est pourquoi nous vous recommandons de changer de matelas tous les 8 à 10 ans.



## ČESKY

### Pružinové matrace

**Před prvním použitím**

Na začátku je vaše matrace může zdát příliš tvrdá. Počkejte asi měsíc, dokud si vaše tělo nezvykne na novou matraci a matrace na vaše tělo. Pro maximální pohodlí potřebujete správný polštář. Ujistěte se, že je váš polštář vhodný pro vás, i pro vaši matraci. Někteře naše matrace se dodávají srolované. Používat je můžete okamžitě, ale plný tvar, tloušťku a velikost dosáhnou až po 3 až 4 dnech. Všechny nové materiály mají svůj typický zápach, který po několika dnech vyprchá. Větrání a vysávání matrace pomůže zápach odstranit.

**Péče a údržba**
Doplňte matraci chráničem na matraci. Díky němu bude vaše matrace hygieničtější, chránič můžete snadno sundat a vyčistit. Vysávání matrace pomáhá odstranit prach a roztocě. K odstranění skvrn použijte čističí prostředek na čalounění. Matraci neohýbejte. Mohly by se poškodit pružiny a další vnitřní materiál. I ty nejlepší matrace s léty používaní ztrácejí svou pohodlnost a hromadí se v nich prach a roztocě. Proto vám doporučujeme matraci každých 8 až 10 let vyměňovat.



## LIETUVIŲ

### Spyruokliniai čiužiniai

**Prieš naudojant pirmą kartą**

Iš pradžių čiužinys gali būti kietokas, tačiau per mėnesį kūnas priprās prie čiužinio, o čiužinys prisitaikys prie kūno. Svarbu paminėti, kad tinkama pagalvė suteiks dar daugiau patogumo. Susuktas į ritinį čiužinys atgaus savo formą panaudojus jį apie 3-4 dienas. Visos naujos medžiagos turi savotišką kvapą, kuris palaipsniui išnyksta. Vėdininkite čiužinį ir valykite dulkių siurbliu, kad kvapas išnyktų greičiau.

**Priežiūra ir valymas**
Naudokite čiužinį su apsauga ar plonu čiužinuku. Taip bus higieniščiau, nes apsauga galima lengvai nuimti ir išskalbti. Nuo dulkių ir erkucių valykite čiužinį dulkių siurbliu, o atsirusiasius dėmes šalinkite baldų apmušalų priežiūros priemonėmis. Nesuvyniokite čiužinio – galite apgadinti spyruokles ar kamsėlą. Laikui bėgant net ir patys geriausi čiužiniai tampa šiek tiek nepatogūs, visuose prisikaupia dulkių ir erklių, todėl patariame keisti čiužinį kas 8-10 metų.

## NEDERLANDS

### Binnenveringsmattressen

**Voor het eerste gebruik**

In het begin kan je nieuwe matras wat te hard aanvoelen. Het kan ca. een maand duren voordat je lichaam aan de nieuwe matras is gewend en de matras aan je lichaam. Voor het beste slaapcomfort heb je een kussen nodig dat bij jou en je nieuwe matras past. Sommige van onze matrassen zijn op een rol verpakt. Ze kunnen meteen worden gebruikt, maar krijgen hun oorspronkelijke vorm, lengte en dikte na 3-4 dagen weer terug. Alle nieuwe materialen hebben een bepaalde eigen geur die na een tijdje verdwijnt. Door de matras te luchten of te stofzuigen verdwijnt de geur sneller.

**Reinigen en onderhoud**
Completeer je matras met een matrasbescherm'er of een dekmatras. Die zijn makkelijk schoon te houden. Stofzuig de matras om hem schoon te houden - zo geef je stof en huismijt geen kans. Gebruik meubelschampoo om vlekken te verwijderen. Vouw de matras niet dubbel. Daardoor kunnen de veren en het materiaal aan de binnenkant beschadigen. Ook de beste matras kan op den duur minder comfortabel worden en alle matrassen verzamelen in de loop der jaren stof en huismijt. Wij adviseren daarom om de matras na 8-10 jaar te vervangen.



## ESPAÑOL

## Colchones de muelles

### Colchones de muelles

**Antes de usar por primera vez**

En un primer momento el colchón nuevo puede parecer demasiado firme. Espera un mes para que se adapte a tu cuerpo. Para conseguir el mayor confort es importante tener la almohada adecuada. Asegúrate de que la almohada se adapte perfectamente a tu forma de dormir y al nuevo colchón. Algunos de nuestros colchones se venden enrollados. Se pueden utilizar inmediatamente, pero recuperan totalmente la forma, largo y grosor al cabo de 3 o 4 días. El olor a nuevo desaparecerá progresivamente. Para eliminarlo más rápido aiera el colchón y pasa la aspiradora.

**Cuidados y limpieza**
Completa el colchón con un protector o un colchoncillo: es fácil de retirar y lavar, y así aseguras una mayor higiene. Para eliminar manchas utiliza un limpiador de tapicerías. Para eliminar el polvo y los ácaros pasa la aspiradora al colchón. No dobles el colchón, porque podría dañar los materiales y muelles del interior. Incluso los mejores colchones con el tiempo son menos confortables y acumulan polvo y ácaros. Por eso recomendamos cambiar el colchón cada 8-10 años.



## PORTUGUES

## Colchões de molas

**Antes de utilizar pela primeira vez**

Inicialmente, o seu novo colchão pode parecer um pouco mais firme. Aguarde um mês para o seu corpo se habituar ao colchão e para o colchão se adaptar a si. Para um maior conforto, necessita da almofada certa. Certifique-se de que a sua almofada se adapta a si e ao seu novo colchão. Alguns dos nossos colchões são embalados em rolo. Podem ser usados logo no primeiro dia, mas só terão recuperado totalmente a sua forma, comprimento e espessura 3-4 dias depois. Todos os materiais novos têm o seu próprio odor característico, que desaparece gradualmente. Arejar e aspirar o colchão irá ajudar a eliminar o odor.

**Cuidados e limpeza**
Ao complementar o seu colchão com um protetor de colchão ou com um sobrecolchão, vai conseguir mantê-lo mais higiénico, pois estes são mais fáceis de retirar e lavar. Aspirar o colchão ajuda a remover o pó e os ácaros. Use produtos de limpeza de estofos para remover as manchas. Não dobre o colchão, pois isso pode danificar as molas e os materiais no interior. Até o melhor colchão se torna menos confortável com o tempo, e todos os colchões acumulam pó e ácaros ao longo dos anos. Por isso, recomendamos que mude o seu colchão a cada 8-10 anos.

## DANSK

### Springmadrasser

**Før første brug**

I begyndelsen kan din nye madras virke lidt for fast. Lad der gå 1 måned, så din krop kan vænne sig til madrassen, og så madrassen kan tilpasse sig til din krop. Vælg en pude, der giver dig optimal komfort. Sørg for, at din pude passer til dig og din nye madras. Nogle af vores madrasser er sammenrullede. De kan bruges med det samme, men får den oprindelige form, længde og tykkelse igen efter 3-4 dage. Alle nye materialer har en speciel lugt, der fortager sig lidt efter lidt. Lugten forsvinder hurtigere, hvis du lugter og støvsuger madrassen.

**Vedligeholdelse og rengøring**
Hvis du supplerer din madras med en madrassbeskytter eller topmadras, er den mere hygiejnisk, fordi beskytteren eller topmadrassen er nem at fjerne og gøre ren. Støvsug madrassen. Det fjerner støv og mider. Du kan bruge møbelrens til at fjerne pletter. Madrassen må ikke foldes, det kan ødelægge fjedrene og materialerne inden i. Selv de bedste madrasser bliver mindre komfortable med årene, og i alle madrasser samler der sig støv og støvmider. Derfor anbefaler vi, at du udskifter din madras hvert 8.-10. år.



## ITALIANO

### Materassi a molle

**Prima di usare il prodotto per la prima volta**

Inizialmente il tuo nuovo materasso può sembrarti troppo rigido. Il tuo corpo ha bisogno di un mese per adattarsi al materasso e viceversa. Per un comfort ottimale, hai bisogno del cuscino giusto. Usane uno adatto a te e al tuo nuovo materasso. Alcuni dei nostri materassi sono imballati arrotolati. Possono essere utilizzati subito, ma riacquistano forma, lunghezza e spessore originali dopo 3-4 giorni. Tutti i nuovi materiali hanno un odore particolare, che svanisce gradualmente. Per velocizzare il processo, aera il materasso e passalo con l'aspirapolvere.

**Pulizia e manutenzione**
Salvaguarda il tuo materasso con un proteggi-materasso o un materasso sottile: facili da togliere e pulire, ti garantiranno un'igiene ottimale. Pulisci il materasso con l'aspirapolvere per favorire l'eliminazione della polvere e degli acari. Usa un detergente per imbottiti per eliminare le macchie. Non piegare il materasso perché potresti danneggiare i materiali interni. Anche i materassi migliori diventano meno confortevoli con il passare del tempo e tutti i materassi accumulano polvere e acari nel corso degli anni. Ecco perché ti suggeriamo di cambiare il tuo materasso ogni 8-10 anni.



## ROMÂNĂ

## Saltele cu arcuri

**Înainte de prima folosire**
La început, salteaua poate părea dură. După aproximativ o lună, corpul se va obișnui cu salteaua iar aceasta se va adapta la conturul corpului tău. Pentru și mai mult confort, alege perna care ți se potrivește. Unele saltele de la magazinul IKEA sunt rulate; pot fi folosite imediat, dar își vor recăpăta forma, lungimea și grosimea după 3-4 zile. Toate materialele noi au un miros particular, care dispare treptat. Aerisește și aspiră regulat salteaua, pentru a elimina acest miros.

**Curățare și întreținere**
Alege o protecție de saltea pentru a păstra salteaua curată și pentru a asigura un mediu igienic; aceasta este ușor de scos și poate fi spălată la mașină. Folosește un detergent special pentru a îndepărta petele. Nu împături salteaua; materialul din interior și arcurile se pot deteriora. Chiar și cele mai bune saltele se deteriorează în timp; recomandăm să schimbi salteaua după 8-10 ani.

## ÍSLENSKA

### Springdýnur

**Fyrir fyrstu notkun**

Til að byrja með gæti dýnur virkað of stíf. Gefðu líkama þínum einn mánuð til að aðlagast dýnunni og dýnunni til að aðlagast líkama þínum. Til að fá sem mestu þægindin þarftu réttan kodd. Vertu viss um að þú sért með koddna sem hentar þér og nýju dýnunni þinni. Sumar dýnurnar okkar eru rúllaðar upp í pakkningunni. Það er hægt að nota þær strax en það tekur 3-4 daga fyrir dýnuna að ná fullri lengd og þykkt. Öll efni hafa sína sérstöku lykt en hún hverfur smám saman. Að viðra eða ryksuga dýnuna hjálpar til við að losna við lyktina.

**Umönnun og þrif**
Fullkomnaðu dýnuna þína með dýnuhlíf, en hún verndar dýnuna fyrir óhreindum og það er auðvelt að taka hana af og þvo. Það hjálpar að fjarlægja ryk og miltá að ryksuga dýnuna. Ekki brjóta dýnuna saman. Það getur skemmt dýnuna inn í dýnunni. Jafnvel frábærar górnar hætta að versna í gæðum þegar þær eldast og það safnast upp ryk og miltár í öllum dýnum þegar á líður. Við mælum því með því að þú skiptir um dýnu á 8-10 ára fresti.



## MAGYAR

## Rugós matracok

**Az első használat előtt**
Eleinte túl keménynek tűnhet a matrac. Adj egy hónapot testednek, hogy megszokja a matracot, illetve a matracnak, hogy alkalmazkodjon testedhez. A legjobb kényelem érdekében megfelelő párnára van szükséged. Olyan párnát válassz, ami illik hozzád és új matracodhoz. Egyes matracaink feltekernek annak csomagolva. Kicsomagolás után azonnal használhatók, viszont 3-4 nap elteltével nyerkiv vissza eredeti formájukat, hosszukat és vastagságukat. Minden új anyag jellegzetes szaggal rendelkezik, ami fokozatosan eltűnik. A matrac szellőztetése és átporszívózása segíthet a szag megszüntetésében.

**Kezelés és tisztítás**
Ha matracvédővel vagy fekvőbetéttel egésztetd ki matracodat, sokkal higiénikusabb lehet, mivel ezek könnyebben levehetőek és tisztíthatók. A matrac átporszívózása segíthet eltávolítani a port és az atkákat. A foltok eltávolítására használj kárpittisztítót. Ne hajtás össze a matracot. Ez károsíthatja a rugókat és a belső anyagokat. Idővel még a legjobb matracok is veszítenek kényelmükükből, illetve minden matrac felhalmozza a port és az atkákat az évek során. Ezért azt javasoljuk, 8-10 évente cseréld le matracodat.



## SLOVENSKY

## Pružinové matrace

**Pred prvým použitím**
Na začiatku sa váš matrac môže zdať trochu príliš tvrdý. Počkajte asi mesiac, kým si vaše telo zvykne na matrac a matrac na vaše telo. Pre maximálne pohodlie potrebujete správny vankúš. Uistite sa, že je váš vankúš vhodný pre vás, aj pre váš matrac. Niektoré naše matrace sa dodávajú zrolované. Použiť ich môžete okamžite, ale plný tvar, hrúbku a veľkosť dosiahnu až po 3-4 dňoch. Všetky nové materiály majú svoj vlastný typický zápach, ktorý po niekoľkých dňoch vymizne. Vetranie a vysávanie matraca pomôže zápach odstrániť.

**Starostlivosť a údržba**
Doplnite ochrannou podložkou na matrac. Lahko sa odstraňuje a čistí, takže vám ušetrí robotu. Vysávanie matraca pomôže odstrániť prach a roztocě. Na odstránenie škvrín použite čistiaci prostriedok na čalúnenie. Matrac nikdy neskladajte, mohli by ste poškodiť pružiny a vnútornú výplň. Aj najlepšie matrace sa starnutím stávajú menej pohodlné a naberú prach a roztocě. Odporúčame vymeniť matrac každých 8-10 rokov.

